

Zeitschrift: Le Tracteur et la machine agricole : revue suisse de technique agricole
Herausgeber: Association suisse pour l'équipement technique de l'agriculture
Band: 25 (1963)
Heft: 11

Rubrik: La page des nouveautés

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 10.01.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

La page des nouveautés

Petit séchoir à grain du type continu pour la ferme

Un nombre toujours plus important d'exploitants agricoles se décident à acquérir un séchoir à céréales pour que le grain récolté à l'aide de la moissonneuse-batteuse puisse subir la déshydratation nécessaire à la ferme même et y être stocké directement, sans qu'il faille transporter tout d'abord la récolte à une installation de séchage collective puis la retransporter ultérieurement à la ferme.

C'est en prévision de l'application de cette méthode simplifiée qu'une fabrique vient de réaliser un nouveau séchoir à grain du type à fonctionnement continu (séchage dynamique), capable de traiter 0,6 ou 1 tonne de grain par heure. Il s'agit d'une installation du type à colonne simple annulaire et chauffage indirect. Ce séchoir est divisé en une zone de préséchage (zone de transpiration), une zone de séchage et une zone de refroidissement. Il comporte un générateur d'air chaud, un ventilateur et des organes de commande.

Le grain se trouvant dans une trémie de chargement disposée au-dessus du séchoir est introduit dans le cône formant la partie supérieure de ce dernier et qui constitue la zone de préséchage ou de transpiration. Il parvient ensuite à la zone de séchage proprement dite. Cette zone se trouve à l'intérieur de l'anneau que l'on distingue sur la photo et qui sépare le cône inférieur du cône supérieur. Grâce à l'importante surface de déshydratation qu'elle comporte, cette installation possède une grande capacité de séchage tout en ne consommant qu'une faible quantité de mazout. Son débit peut être réglé en fonction du taux d'humidité initial du grain.

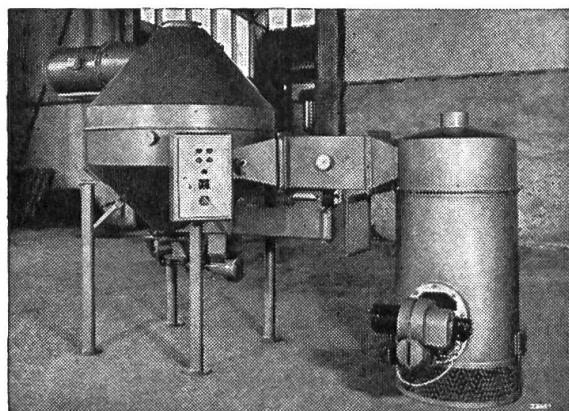
En quittant la zone de séchage, le grain entre dans la zone de refroidissement, laquelle est comprise dans le cône inférieur. Il en sort par une tubulure centrale se trouvant sous le séchoir. De là, le transport du grain au lieu de stockage est assuré à l'aide des matériels habituellement

utilisés pour cette opération (vis sans fin, souffleuse).

L'air chaud nécessaire pour la déshydratation est produit par un générateur à enveloppes multiples. Le chauffage de l'air a donc lieu de façon indirecte, par échangeur. Ce générateur comporte un brûleur à mazout fonctionnant de façon entièrement automatique, un moteur électrique et des organes de commande. La circulation de l'air est assurée par un ventilateur.

Une particularité de cette installation valant la peine d'être relevée est que le grain se trouvant dans la zone de refroidissement au début de la déshydratation peut être également séché si l'on fait dériver le courant d'air chaud. Ainsi tout le grain qui sort du séchoir en question aura été déshydraté.

Ce nouveau séchoir à colonne pour exploitations agricoles peut être obtenu en deux exécutions, qui permettent de sécher par heure, l'une 0,6 tonne de grain, l'autre 1 tonne. La puissance qu'il absorbe est respectivement de 2,5 ou 3,5 kW et sa consommation de mazout de 5 ou de 7,5 litres. Ces indications correspondent à un taux d'extraction d'humidité de 4 à 5%.



Nouveau séchoir à grain «Siegperle» à fonctionnement continu, du type à colonne simple annulaire avec chauffage indirect. Il est prévu pour les exploitations agricoles et comporte entre autres trémie d'alimentation et générateur d'air chaud.

Un point qu'il convient aussi de relever est la construction ramassée de cette installation de séchage, qui, suivant l'exécution, a une hauteur de 2 m 50 ou de 3 m 50 (sans la trémie d'alimentation, laquelle peut d'ailleurs être aussi logée dans le local situé au-dessus). Elle a un encombrement réduit, puisqu'une surface de 2 m x 4 m ou de 2 m 30 x 4 m 80 se montre suffisante pour sa mise en place.

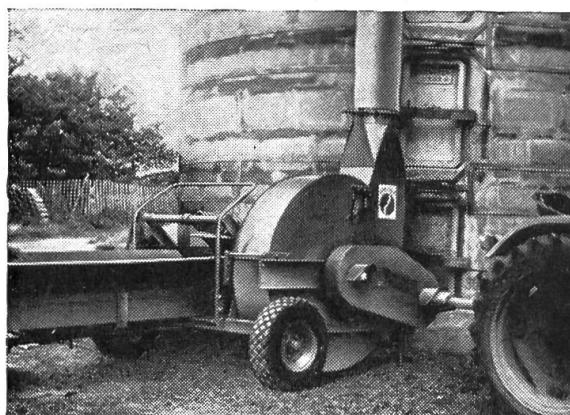
Elévateur pneumatique actionné par la prise de force

Dans beaucoup d'exploitations agricoles, il n'existe pas de prise de courant à proximité immédiate du silo à fourrages. Par ailleurs, le réseau de distribution se trouve fortement mis à contribution dans les régions agricoles. Enfin les élévateurs pneumatiques à grand débit n'arrivent même plus à être entraînés par moteur électrique.

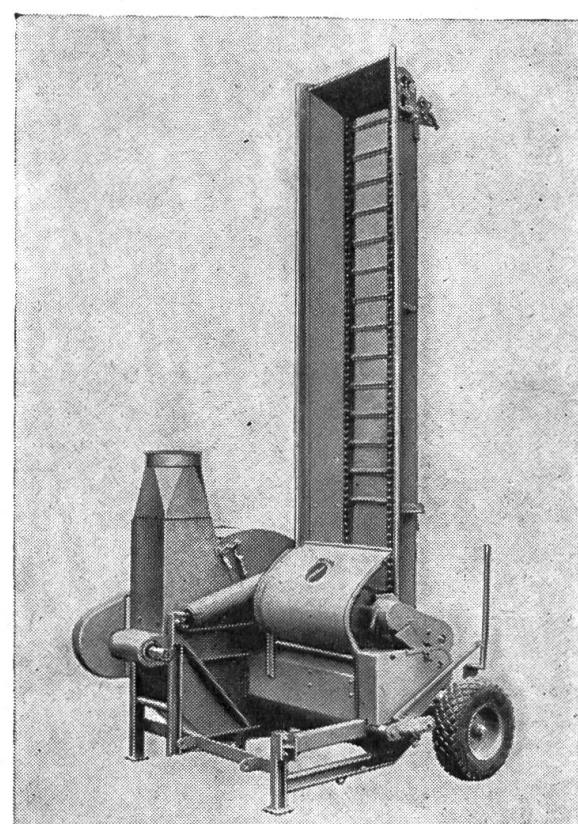
C'est en considération de ces divers inconvénients qu'un nouvel élévateur à ventilateur (ensileuse) a été conçu tout spécialement pour être actionné par la prise de force des tracteurs, qu'il s'agisse d'une machine de traction de type moderne ou d'ancien modèle. Comme le moyeu de raccordement pour l'arbre à cardans se trouve sur le côté du ventilateur, la mise en place du tracteur en est grandement facilitée.

Une caractéristique de cette machine sur laquelle il convient d'attirer l'attention est l'auge d'alimentation, qui a 3 m 30 de long et peut être relevée à la verticale au moyen d'une poignée. Cela permet d'approcher n'importe quel véhicule de l'auge sans la moindre difficulté. Comme cette dernière a une grande longueur, il est aussi possible de placer très facilement les véhicules le long de l'auge d'alimentation. Le dispositif d'aménagement est constitué par un solide tablier mobile se déplaçant sur le fond de l'auge. Il comporte des barrettes transversales entraînées par deux chaînes parallèles. Un tambour doseur, dont la hauteur peut être aisément modifiée, assure l'introduction d'une quantité déterminée de fourrage et régularise ainsi le débit de la machine.

L'élévateur pneumatique dont il s'agit transporte les fourrages secs jusqu'à une distance de 40 mètres et les fourrages à ensiler jusqu'à une hauteur de 20 mètres. Il arrive à transporter par heure 7 tonnes de fourrages secs et 24 tonnes de fourrages préfanés. La puissance qu'il absorbe



Elévateur pneumatique «Speiser-Presto» à grand débit prévu pour être actionné par la prise de force des tracteurs.



La longue auge d'alimentation peut être relevée à la verticale et permet ainsi d'approcher facilement les véhicules de récolte dans un sens ou dans l'autre.

dépend de la hauteur d'élévation. Elle est de 10 à 20 ch pour les silos-tours de dimensions normales. Il faut par contre une puissance de 25 ch dans le cas d'un silo du type «Harvestore».

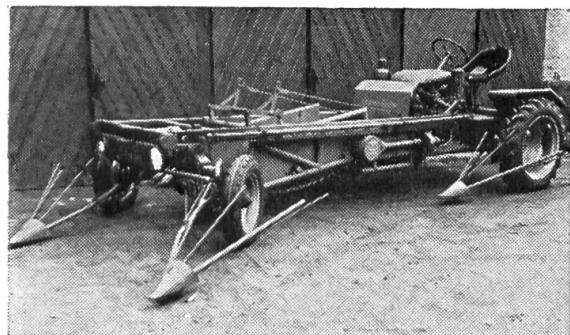
Sur demande, cet élévateur pneumatique peut être équipé d'une poulie à jante bombée pour courroie de transmission plate, et également d'un moteur électrique. Des roues à pneu de grandes dimensions ont été prévues pour son transport.

H. St.

Diviseurs de récolte sur arracheuse de pommes de terre

Les diviseurs de récolte ont fait leurs preuves lors de la récolte des céréales. Ils permettent notamment aux tracteurs qui en sont équipés d'entrer facilement et sans dégâts dans le blé sur pied.

Mais il peuvent rendre également de grands services sur un porte-outils automoteur auquel on a adapté une arracheuse de pommes de terre, par exemple. Dans un tel cas, les diviseurs agissent aussi comme releveurs d'épis puisqu'ils soulèvent les fanes de pommes de terre. Grâce à eux, les bourrages et autres incidents mécaniques se trouvent évités dans une large mesure.



Les diviseurs de récolte adaptés aux roues directrices se montrent utiles non seulement pour la récolte des céréales, mais aussi pour la récolte des pommes de terre. On peut en effet les adapter aux roues avant d'un porte-outils automoteur équipé d'une arracheuse de tubercules. En relevant les fanes, ils permettent d'empêcher largement les dérangements mécaniques.

Petit chariot automoteur à usages multiples

Dans la cour et aux abords immédiats de nombreuses exploitations, il est souvent difficile, sinon impossible, d'utiliser un véhicule pour divers transports et manutentions parce qu'on manque de place, que les passages sont étroits et que la cour ne représente qu'une superficie restreinte. C'est en songeant à de telles conditions qu'un fabricant vient de créer un petit chariot automoteur, auquel il a donné le nom d'«Agilo». Ce véhicule utilitaire peut être employé non seulement dans l'agriculture, mais aussi dans l'industrie, l'artisanat, le commerce et les entreprises ou administrations publiques.

Il est fabriqué en trois modèles, à savoir le KT 1, qui comporte un pont fixé à demeure et dont la surface de charge est de 120 x 87 cm, le KT 2, qui est équipé d'un pont également monté fixement et possède une surface de charge de 168 x 113 cm, enfin le KT 3, à système de direction et dispositif de basculement, qui comprend un châssis avec avant-train pivotant et l'équipement spécial suivant: pont amovible, plate-forme à fumier et benne, tous trois basculants.

Le petit chariot automoteur en question présente beaucoup d'intérêt par le fait que le moteur et le siège peuvent pivoter totalement, c'est-à-dire sur 360°. Le conducteur a donc la possibilité de se déplacer (en avançant ou en reculant) avec les regards toujours dirigés dans le sens de la marche. Pour modifier le sens d'avancement de ce véhicule, il ne faut d'autre part actionner ni inverseur de marche ni levier de vitesses ni pédale d'embrayage. Le chariot «Agilo» n'est pourvu en tout et pour tout que d'une poignée tournante pour les manœuvres, si bien qu'il suffit de mettre le moteur en marche puis de démarrer en agissant sur la poignée.

Le châssis du chariot automoteur «Agilo» est constitué par des profilés d'acier assemblés par soudage. Il s'agit d'une construction légère sur laquelle a été boulonné une plate-forme de bois. Les panneaux sont amovibles et rabattables. En payant un supplément, on peut naturellement obtenir également des hausses, pour

fixer sur les panneaux, en vue du transport de marchandises ou d'objets encombrants ainsi que des produits en vrac.

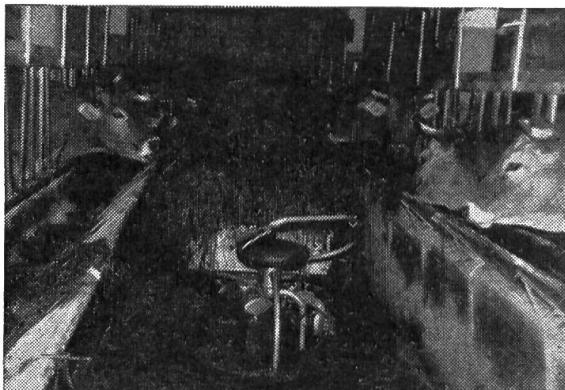
Un moteur à benzine de 4 ch, refroidi par air, de même qu'une boîte de vitesses à bain d'huile comportant trois rapports de marche, permettent à ce petit véhicule de rouler jusqu'à une vitesse maximale de 6 km/h dans les deux sens. Son poids à vide atteignant 150 à 154 kg suivant le modèle, la charge totale admissible (y compris le conducteur) est de 720 à 736 kg, également selon le modèle entrant en considération.

Etant donné qu'une installation d'éclairage ne se montre pas indispensable pour circuler dans la cour et aux abords immédiats de la ferme, elle n'est montée que sur demande et comme équipement supplémentaire pour le cas où le chariot devrait être utilisé également en dehors des limites de l'exploitation. La production du courant nécessaire est alors assurée par le moteur. A l'arrière, ce véhicule a été muni de deux dispositifs réfléchissants en prévision de son emploi éventuel sur les routes.

La possibilité de faire pivoter complètement le siège du conducteur et le moteur constitue la caractéristique la plus frappante de ce chariot d'un nouveau genre. Elle permet de le mouvoir avec la plus grande facilité en avant ou en arrière et de le tourner sur des espaces très réduits. Que le chariot automoteur «Agilo» soit employé pour transporter produits ou objets en se faufilant dans des passages étroits, en évoluant sur des emplacements exigus, en roulant à l'intérieur de l'entrepôt d'une coopérative, dans les halles ou

ateliers d'une usine, voire même sur les étroits couloirs de service de l'étable, il représente pour l'agriculture, l'artisanat, le commerce et l'industrie une sorte de bonne à tout faire très précieuse, qui effectue son travail de la manière la plus aisée et dont on ne voudrait plus se passer après s'être rendu compte de tous les services qu'il peut rendre.

nbr.



Le petit chariot automoteur «Agilo» transportant un chargement de foin dans le couloir d'affouragement.



Le même véhicule transportant du fumier de l'étable à la fumiére (le siège et le moteur peuvent pivoter sur 360°).



bien conseillé — bien assuré
agences dans toute la Suisse

**La Mutuelle Vaudoise |Accidents est
l'assureur de confiance de l'Associa-
tion suisse de propriétaires de trac-
teurs**

Pourquoi des milliers d'agriculteurs de notre pays sont-ils satisfaits de tout ce que leur offre MASSEY-FERGUSON?

Parce que la marque mondiale MASSEY-FERGUSON apporte dénormes avantages au paysan suisse depuis 15 ans. Demandez donc leur avis à ceux qui possèdent des machines FERGUSON!

Tracteurs

Puissance de 25 à 75 CV, moteur à benzine ou diesel. Système hydraulique Ferguson avec contrôle automatique de profondeur.

Instruments portés

pour tous les travaux des champs et les travaux forestiers. Spécialement conçus pour les tracteurs Ferguson.

Moissonneuses-batteuses

Largeur de travail de 1 m 80 à 3 m. Moteur à benzine ou diesel. Modèles à poste d'ensachage ou trémie à grain. Botteuses portées. Haches-paille. Engrenges à couteaux.

Presses-ramasseuses

Pick-up de 1m 40. Entraînement par prise de force ou moteur auxiliaire. Possibilité de régler la longueur et le poids des balles.

Des démonstrations auront lieu très prochainement dans votre voisinage. Venez y assister afin de juger par vous-même de la puissance de travail des machines Ferguson.

Demande de renseignements concernant les démonstrations

Veuillez me communiquer quand et où vous procéderiez dans le voisinage à des démonstrations:

Marquer ce qui convient

Tracteurs

Service Company S.A., Usterstraße 124,
Dübendorf/ZH, Tél. 051 85 08 81

Instruments portés

Représentation générale pour la Suisse des Usines
Massey-Ferguson.

Moissonneuses-batteuses

TR

Presses-ramasseuses

Nom / Prénom:

Profession:

Localité / Canton:

Domaine:

Représentant régional

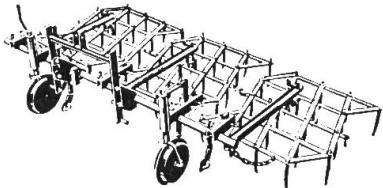
Vu la demande croissante de machines Massey-Ferguson dans toutes les parties de la Suisse, des représentations régionales peuvent être encore confiées à des artisans-vendeurs sérieux de la branche des machines agricoles. Les postulants sont priés de s'adresser à la représentation générale, qui leur répondra rapidement et avec la plus grande discréetion.

SERVICE COMPANY S.A. DÜBENDORF/ZH



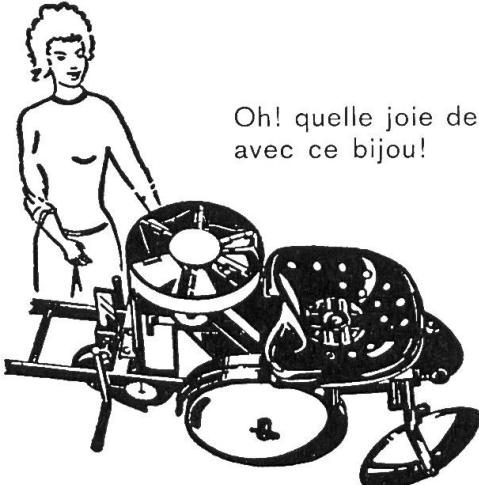
Instrument universel

Hereses HARUWY



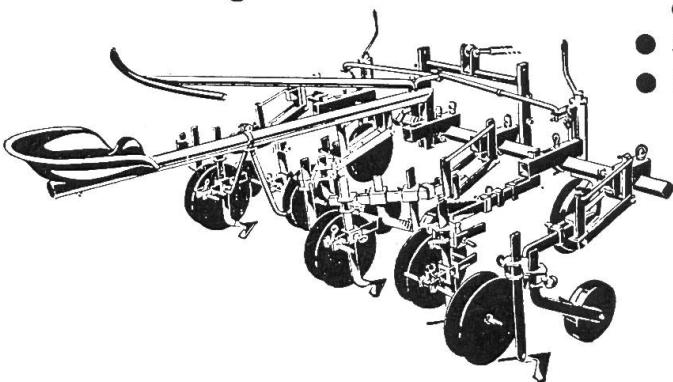
Construction en acier avec dents longues et trempées.

Largeur de travail de 1,98 m à 3,96 m	
Sans porte-outil HARUWY à partir de	frs. 370.-
Porte-outil HARUWY à partir de	frs. 208.-



Oh! quelle joie de planter avec ce bijou!

Outilage betteraves



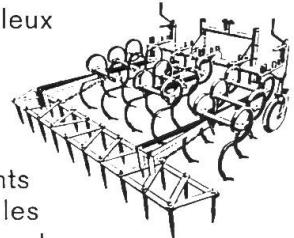
- Son divers
- Sa cult
- Sa si

Vibroculteurs HARUWY

Un complément merveilleux monté sur l'instrument universel Haruw.

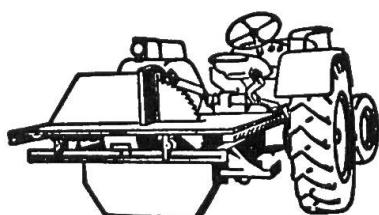
Avantage:

Fixation instantanée par groupes indépendants comblant efficacement les traces laissées par le tracteur, quelle que soit la profondeur.

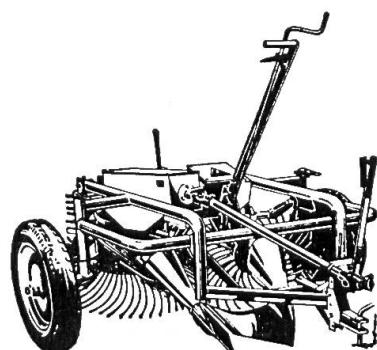


Largeur de travail	1,98 m	2,64 m	3,30 m
Vibroculteur			
sans porte-outil HARUWY	Fr. 354.-	472.-	590.-
Herse arrière	Fr. 180.-	240.-	285.-
Porte-outil Haruw à partir de	Fr. 260.-	317.-	367.-

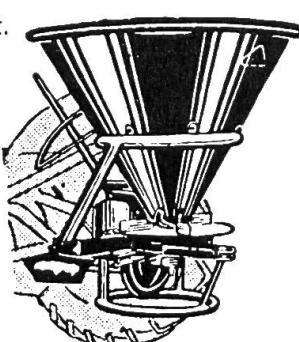
Scie circulaire HARUWY



Très grand rendement.
Solidité éprouvée
Travail en fôret ou la ferme



L'arracheuse-aligneuse Kromag très appréciée par ses propriétaires se complète actuellement par l'ensacheuse HARUWY

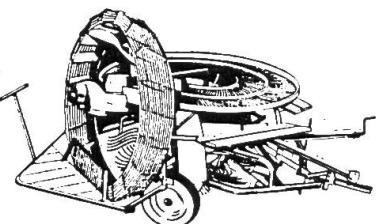


Epandeur d'engrais Boegballe

Gagnez du temps avec l'épandeur d'engrais Boegballe pour attelage 3 points

utilisable pour tous les engrains granulés, rendement de 6 hectares à l'heure, largeur d'épandage: 8-12 mètres

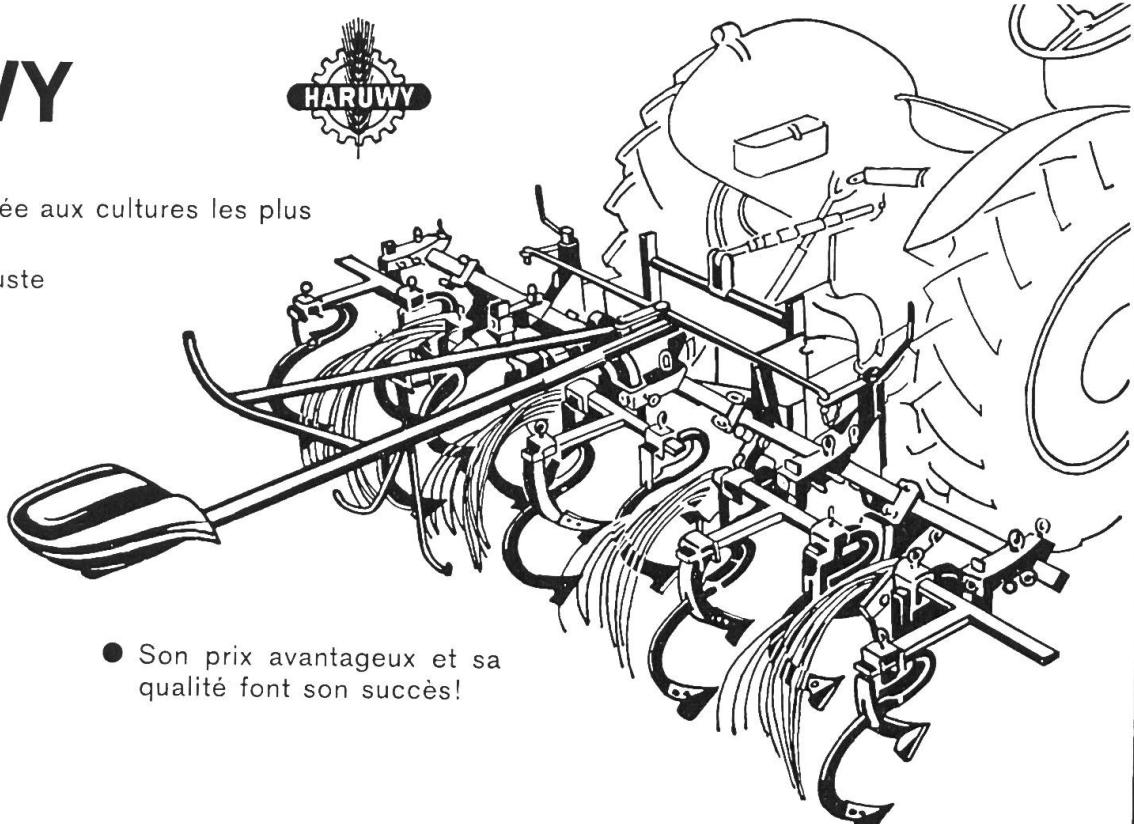
Prix frs. 500.-



ARUWY



adaptation instantanée aux cultures les plus
s
structure très robuste
élasticité



- Son prix avantageux et sa qualité font son succès!

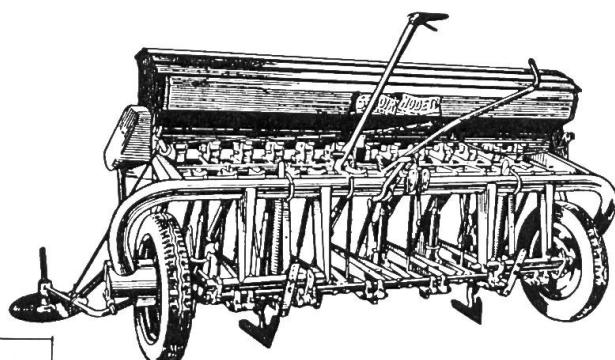
Les usines

NODET

travaillent pour vous !

But pour cette année: plus de
8000 semoirs

Dans toute l'Europe l'utilisateur apprécie la bienfacture NODET. Pour les agriculteurs et maraîchers exigeants!



Prix des semoirs avec socs:

Largeur effective	2,47 m	3,08 m
Seulement	Fr. 1997.—	Fr. 2414.—

(dans ces prix sont compris pneus, traceurs, 3-points, griffes fouilleuses, agitateur, manivelle d'essai).

Important: En plus de sa distribution à cannelures hélicoïdales pour petites et grosses graines (sans changement de l'arbre de distribution)
le débit est visible depuis le tracteur
ce qui permet de déceler si l'orifice de distribution est obstrué par une étiquette, ficelle, restant de sac, etc ...



H.-R. WYSS, VERNAND s. Lausanne
Constructions mécaniques Tél. (021) 46130